

Chris Patten, Mitglied der Europäischen Kommission Euromediterrane Partnerschaft und Dialog zwischen Kulturen <i>Chris Patten, Member of the European Commission</i> <i>Euro-Mediterranean Partnership and Dialogue between Cultures</i> <i>Chris Patten, Membre de la Commission européenne</i> <i>Partenariat euro-méditerranéen et dialogue entre les cultures</i>	10
Annamaria Geiger, Kultur- und EXPO-Dezernentin der Stadt Hildesheim Vorwort <i>Annamaria Geiger, Director of Cultural and EXPO-related Affairs of the City of Hildesheim</i> <i>Preface</i>	13
Angela Weyer, Leiterin des Hornemann Instituts Vorwort <i>Angela Weyer, Director of the Hornemann Institute</i> <i>Preface</i>	17
Anne-Charlotte Bournoville, Europäische Kommission, Generaldirektion für Außenpolitische Angelegenheiten Das regionale Euromed Heritage Programm <i>Anne-Charlotte Bournoville, Commission européenne, Direction générale des relations extérieures</i> <i>Le programme régional Euromed Héritage</i>	19
Piorgiorgio Ramundo Orlando, Leiter des MEDA-Teams Information und Kultur Das Euromed Heritage Programm – Rahmenbedingungen und die Aktivitäten der einzelnen Projekte <i>Piorgiorgio Ramundo Orlando, Team leader, MEDA Team Information et Culture</i> <i>Le cadre de référence du programme et les activités des projets Euromed Héritage</i>	25
Armin Saub und Heinz Weld Zur Arbeitsskizze Bildsegler <i>Armin Saub und Heinz Weld</i> <i>About the Working Sketch Bildsegler (Floating Sails)</i>	57
Manolis Korres Zu Denkmalschutz und Denkmalpflege im 20. Jahrhundert <i>Manolis Korres</i> <i>Preservation and Conservation of Monuments and Sites in the 20th Century</i>	61
Karte der Mittelmeerländer <i>Map of the Mediterranean</i> <i>Carte de la Méditerranée</i>	72
Die Projekte zur Erhaltung von Kulturerbe <i>Projects for the Preservation of Cultural Heritage</i> <i>Les projets de sauvegarde du patrimoine culturel</i>	74
Portugal · Der Archäologische Park im Côa-Tal <i>Portugal · The Archaeological Park of the Côa Valley</i>	75
Syrien · Jerf el Ahmar – ein in einem Stausee untergegangenes neolithisches Denkmal <i>Syrie · Jerf el Ahmar – un site néolithique englouti sous un lac de barrage</i>	85
Jordanien · Die Statuen aus ‘Ain Ghazal · Die Gipsfiguren von Khirbet-Es-Samra <i>Jordan · The Statuary from ‘Ain Ghazal · The Plaster Figurines of Khirbet-Es-Samra</i>	101

Zypern · Bewahrung der prähistorischen Kulturen Zyperns: Die neolithische Siedlung Choirokoitia Das Experimental Village in Lemba <i>Cyprus · Preserving the Prehistoric Cultures of Cyprus: The Case of the Neolithic Village of Choirokoitia The Lemba Experimental Village</i>	115
Malta · Das Hypogäum von Hal Saflieni <i>Malta · The Hal Saflieni Hypogeum</i>	125
Ägypten · Die Rettung der Tempel von Abu Simbel <i>Egypt · The Salvage of the Abu Simbel-Temples</i>	137
Griechenland · Vergina – die Entdeckung der altmakedonischen Hauptstadt und das Museum der königlichen Gräber <i>Greece · Vergina – The Discovery of the Ancient Macedonian Capital and the Museum of the Royal Tombs</i>	149
Israel · Der Erhalt der Schriftrollen vom Toten Meer <i>Israel · The Preservation of the Dead Sea Scrolls</i>	159
Türkei · Die Restaurierung der Kirche El Nazar <i>Turkey · The Restoration of the Church of El Nazar</i>	169
Frankreich · Die Restaurierung der Westfassade von Notre-Dame-la-Grande in Poitiers – eine für Besucher offene Baustelle <i>France · La restauration de la façade occidentale de Notre-Dame-la-Grande à Poitiers – un chantier ouvert au public</i>	179
Marokko · Die Restaurierung des Minbar der Kutubiyya-Moschee <i>Maroc · La restauration du minbar de la mosquée Kutubiyya</i>	191
Algerien · Das Tal des M'zab – Lebendiges Erbe der Menschheit <i>Algérie · La vallée du M'zab – patrimoine vivant de l'humanité</i>	201
Palästinensische Autonomiebehörde · Die Erhaltung von Baudenkmalern in Palästina: Das Projekt zur Restaurierung und Erhaltung des befestigten Hauses aus der Kreuzfahrerzeit in Jifna und die Einrichtung des Gedenkmuseums in Ein Sinia <i>Palestinian Authority · Conservation of Architectural Heritage in Palestine: The Crusader Manor House Restoration and Conservation Project in Jifna and the Establishment of the Museum of Memory in Ein Sinia</i>	213
Italien · San Francesco in Assisi – das Erdbeben vom 26. September 1997 und die Wiederherstellung der zerstörten Fresken <i>Italy · San Francesco of Assisi – the Earthquake of 26th September 1997 and the Reassembly of Collapsed Frescoes</i>	229
Spanien · Das Spanische Institut für Denkmalpflege (Instituto del Patrimonio Histórico Español): Die Restaurierung von Büchern und Dokumenten und das geplante Zentrum für die Erhaltung historischer Dokumente <i>Spain · The Institute of Spanish Historical Heritage (Instituto del Patrimonio Histórico Español): The Restoration of Books and Documents and the planned Centre for the Conservation of Historical Documents</i>	245
Deutschland · Glasmalereikonservierung am Beispiel der Johanneskirche von Saalfeld/Thüringen <i>Germany · Stained Glass Conservation – St. John's Church at Saalfeld/Thuringia</i>	261
Libanon · Die Sanierung des alten Stadtzentrums von Beirut ist in vollem Gange <i>Liban · La réhabilitation bat son plein dans le centre-ville de Beyrouth</i>	277
Tunesien · Die Restaurierung und Neueinrichtung des Palastes Ennejma-Ezzahra des Barons d'Erlanger als Zentrum für arabische und mediterrane Musik <i>Tunisie · Restauration et réaménagement du palais du baron d'Erlanger Ennejma-Ezzahra – le Centre des Musiques arabes et méditerranéennes</i>	285